

Závěrečná zpráva projektu specifického výzkumu na rok 2014 – zakázka č. 2133

Název projektu: Stanovení typu a frekvence chyb v písemném projevu studentů německého jazyka

Specifikace řešitelského týmu

Odpovědný řešitel: Mgr. Jitka Sirůčková, Ph.D. do 31. 8. 2014,

doc. PhDr. Jana Ondráková, Ph.D. od 1. 9. 2014

Studenti magisterského studia na PdF UHK:

Bc. Alena Wróbllová, Bc. Tereza Stránská – po celou dobu projektu

Bc. František Krejčí – od projektu odstoupil

– všichni studenti 1. ročníku navazujícího magisterského studia s aprobací NJ

Další výzkumní pracovníci: Doc. PhDr. Jana Ondráková, Ph.D. – do 31. 8. 2014

Celková částka přidělené dotace: 68 650 Kč

Stručný popis postupu při řešení projektu (max. 2 strany)

Návrh specifického projektu podala dr. Jitka Sirůčková jako odpovědná řešitelka projektu. Během realizace však došlo ke změně, neboť dr. Sirůčková ukončila pracovní poměr na Univerzitě Hradec Králové. Tento fakt měl vliv na plnění úkolů projektu, přesto však se domnívám, že cíle projektu byly s maximálním nasazením sil splněny.

Dosažené cíle v období vedení projektu dr. Sirůčkovou:

- studium teoretické literatury
- účast na konferenci Práce s chybou ve výuce CJ – Poděbrady, červen 2014 – dr. Sirůčková (účastník konference), doc. Ondráková (aktivní účast – plenární přednáška, otištění příspěvku ve sborníku konference – viz příloha č. 1)
- příprava a odeslání příspěvku na konferenci ICEEPSY (vypracování doc. Ondráková a dr. Sirůčková)
- zajištění překladu textu pro konferenci ICEEPSY do angličtiny
- vytvoření výzkumného souboru – klauzurní práce prezenčních studentů učitelství NJ pro 2. stupeň ZŠ z let 2008 – 2013: celkem 98 prací
- úprava původní kódovací tabulky doc. Ondrákové - (nejprve návrhy studentek, poté jejich zohlednění při tvorbě nové tabulky, dr. Sirůčková spolu se studenty)
- kódování chyb podle kódovací tabulky:
 - nejprve studentky – každá okódovala polovinu všech prací a druhou polovinu kontrolovala po kolegyni
 - poté dr. Sirůčková – kontrola kódování po studentkách – 83 prací
 - doc. Ondráková – kontrola kódování po studentkách – 15 prací
 - chybně okódované chyby znovu zaslány studentkám k opravě

Dosažené cíle v období vedení projektu doc. Ondrákovou:

- Dokončení kontroly kódování a zpracování problematických kódů
- Vytvoření databáze kódů chyb celého výzkumného souboru
- Konzultace a výpočet statistických údajů, statistická analýza získaných dat

- Interpretace výsledků statistické analýzy
- Příprava ústní prezentace příspěvku na konferenci Svazu germanistů v Českých Budějovicích
- Prezentace příspěvku na konferenci ICEEPSY na Kypru – viz příloha č. 2
- Sepsání tiskové verze příspěvku do sborníku konference Svazu germanistů v Českých Budějovicích, zajištění korektury textu rodilým mluvčím – viz příloha č. 3
- Sepsání příspěvku na e-konferenci Mezinárodní Masarykova konference pro doktorandy a mladé vědecké pracovníky 2014, do recenzovaného časopisu
- Sepsání závěrečné zprávy

Splnění kontrolovatelných výsledků řešení

1. Příspěvek na konferenci Práce s chybou ve výuce cizích jazyků (Poděbrady, 17. – 18.6. 2014)
ONDRÁKOVÁ, J. Oprava chyb v cizojazyčném textu. In: *Práce s chybou ve výuce cizích jazyků (včetně češtiny pro cizince)*. Praha : UK UJOP, 2014. S. 114-124. ISBN 978-80-87238-10-3
2. Příspěvek na konferenci The 5th Annual International Conference on Education and Educational Psychology (Kyrenia, Kypr, 22. – 25. 10. 2014)– Příspěvek bude publikován v Procedia-Social and Behavioral Journal a bude indexován ScienceDirect, Scopus, Thomson Reuters Conference Proceedings Citation Index (ISI, Web of Science) s vazbou na RIV.
ONDRÁKOVÁ, J.; SIRŮČKOVÁ, J. *An Analysis of Mistakes in Written Assignments of Students of German*. Konference ICEEPSY, Kyrenia 2014. – v tisku
3. Příspěvek na mezinárodní konferenci Svazu germanistů České republiky Deutsch ohne Grenzen (České Budějovice, 16. – 18. 9. 2014) – příspěvek ve sborníku (jedná se o tradiční prestižní konferenci, která je zásadní pro šíření nových poznatků mezi germanisty)
ONDRÁKOVÁ, J.; STRÁNSKÁ, T.; WRÓBLOVÁ, A. *Erfahrungen mit der Fehleranalyse im FSU*. Sborník konference Svazu germanistů ČR, České Budějovice – v tisku
4. Příspěvek v recenzovaném časopise Korpus, gramatika, axiologie – nahrazen příspěvkem na konferenci MMK
ONDRÁKOVÁ, J.; WRÓBLOVÁ, A.; STRÁNSKÁ, T. *Analýza chyb v klauzurní práci studentů německého jazyka*. Sborník Mezinárodní Masarykovy konference pro doktorandy a mladé vědecké pracovníky 2014 – v tisku

Přehled realizovaných výdajů:

a) osobní náklady-

- odměna pro 1. odpovědnou řešitelku – **1000** Kč (před odečtením pojištění a sociálního fondu)
 - výběr písemných prací studentů pro zařazení do výzkumného souboru
 - ověření a úprava kódovací tabulky
 - kontrolní korekce kódování chyb studentů
 - vedení studentů při kódování chyb
 - podíl na sestavování odborného příspěvku na konferenci
- odměna pro 2. odpovědnou řešitelku – **4000** Kč (před odečtením pojištění a sociálního fondu)
 - původní návrh kódovací tabulky
 - kontrolní korekce kódování chyb studentů

- vedení studentů při kódování chyb a přípravě přehledů pro statistické zpracování
- podíl na statistickém zpracování dat (pod odborným vedením statistika)
- interpretace zjištěných výsledků a statistických údajů
- příprava čtyř konferenčních příspěvků – ústní prezentace a tisková verze článků ve spolupráci se studentkami
- vedení agendy projektu, zajištění materiálu
- sepsání závěrečné zprávy
- odměna **1000 Kč** - financování odborných konzultací (s odborníkem na statistiku) při statistickém zpracování dat

b) stipendia a jejich stručné zdůvodnění – 10.500,-

- vyplacena stipendia studentkám za práci v projektu

- analýza chyb v písemných pracích studentů
- kódování chyb
- vyhotovení přehledových tabulek kódovaných chyb pro další zpracování
- příprava dat pro statistické vyhodnocení
- podíl na přípravě závěrečné výzkumné zprávy a konferenčních příspěvků

c) materiálové náklady 7.173,61 Kč

- z financí projektu byly zakoupeny flash-disky pro záznamy zpracovávaných údajů, tonery do kopírky, papír do kopírky, drobné kancelářské potřeby

d) další náklady (služby, jiné výdaje) a jejich stručné zdůvodnění

e) náklady nebo výdaje na služby a jejich stručné zdůvodnění

- konferenční poplatky
 - konference Práce s chybou ve výuce cizích jazyků – **1950 Kč**
 - konference The 5th Annual International Conference on Education and Educational Psychology – **13 602,60 Kč** (445 Euro)
 - Masarykova mezinárodní konference – **1600 Kč**
 - konference Deutsch ohne Grenzen – **700 Kč**

f) doplňkové (režijní) náklady nebo výdaje v souladu s příslušným řídicím aktem UHK,

kurzové ztráty **299,44 Kč**

haléřové vyrovnání – **0,50 Kč**

bankovní poplatky – **436,60 Kč**

kurzové zisky **53,75 Kč**

g) cestovné a jeho stručné zdůvodnění.

- stravné:
 - o konference Práce s chybou ve výuce cizích jazyků – **327 Kč** (2 dny)
 - o konference Deutsch ohne Grenzen – **314 Kč**
- ubytování:
 - o konference The 5th Annual International Conference on Education and Educational Psychology – **10 180 Kč**
 - o konference Práce s chybou ve výuce cizích jazyků – **650 Kč** (1 noc)
 - o konference Deutsch ohne Grenzen – **1900 Kč** (2 noci)
- doprava:
 - o konference The 5th Annual International Conference on Education and Educational Psychology – **11 524 Kč** (do Severokyperské republiky není přímé spojení z Evropy) + **400 Kč** (transfer letiště-hotel-letiště)
 - o konference Práce s chybou ve výuce cizích jazyků – **200 Kč** (vlakové spojení a místní doprava)
- pojištění pro cestu na Kypr – **264 Kč**
-

Povinné přílohy:

a) kopie 4 publikačních výstupů

b) výpis z OBD – výsledky publikační činnosti podpořené projektem,

c) Výsledovka“ z ekonomického informačního systému Magion – vyúčtování dotace

Datum:

Podpis odpovědného řešitele